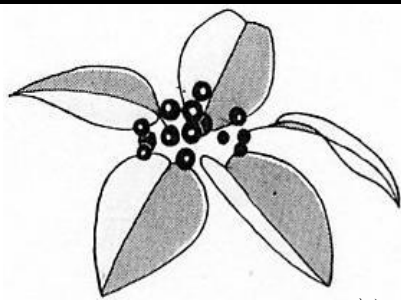




あくら

Chinese

冬青樹

2026年10月 第153号 編集局:岡山市国際交流協議会

2026年10月 第153期
编辑部 岡山市国際交流協議会

特集：岡山の城や城跡

特集：岡山の城堡和城堡遗迹

岡山県にも多くの城や城跡があります。天守のある城としては、宇喜多秀家が築いた岡山城や、日本で唯一「天守が現存する山城」として、国の重要文化財に指定されている備中松山城は、見学したことがある人も多いと思います。この城は、猫城主や、季節によっては雲海に包まれるため「天空之城」としても有名です。このほか、岡山にある城や城跡は、ただ石垣や濠(堀)を残すものがほとんどですが、その数は600ほどもあるそうです。

日本の歴史で、15世紀半ば(1467)から約150年間を「戦国時代」と言われます。この時代は日本各地で争いが起こり、「下克上」といって地位や身分の低い下の者が、実力で上の者を倒してその地位を奪い取っていきました。「戦国大名」といわれ、実力で自分の土地を支配しました。この時代を生き抜くために、武士はいつも敵の襲撃に備えなければならず、武士の住居は発展して城になっていきました。岡山にある多くの城、城跡からいくつかを紹介します。

(1) 撫川城 庭瀬城

JR山陽本線庭瀬駅を降りて、西へ歩いて10分ほどの住宅街に、二つの城跡があります。この二つの城は、戦国時代にまず撫川城が築かれたようです。戦国大名の三村家親が、宇喜多直家の攻撃に備えて、ここに本格的な城を築きました。



岡山县也有很多城堡和城堡遗迹。作为有天守阁的城堡，宇喜多秀家建造的冈山城以及作为日本唯一“现存天守阁的山城”而被指定为国家重要文化财产的备中松山城，想必很多人都曾去参观过。备中松山城因猫城主，且在特定季节会被云海环绕，因此也被誉为“天空之城”而闻名。除此之外，岡山地区的城堡和城堡遗迹虽说大多只留下了石墙与护城河，但据说其数量多达600处左右。

在日本历史上，从15世纪中叶(1467年)起的约150年间被称为“战国时代”。这个时期，日本各地战乱频发，出现了“下克上”，即位卑者凭借实力推翻位尊者并夺取其地位。他们被称为“战国大名”，用自己的实力统治着自己的领地。为了在这个时代生存下去，武士必须时刻防备敌人的袭击，因此武士的居所逐渐发展演变成了城堡。下面将为你介绍岡山众多城堡及城堡遗迹中的几处。

(1) 抚川城 庭瀬城

从JR山阳本线庭瀬站下车，向西步行约10分钟，在住宅区内有两处城堡遗迹。关于这两座城堡，似乎是先在战国时代修筑了抚川城。战国大名三村家亲为了防御宇喜多直家的进攻，在这里修筑了一座具有相当规模的城堡。

<目次>

< 目录 >

特集：岡山の城や城跡

p 1 特集：岡山の城堡和城堡遗迹

シリーズ「人」：父宇喜多直家とその子秀家

p 3 人物系列：父亲宇喜多直家与儿子宇喜多秀家

一岡山の礎を築いた親子一

---奠定岡山基础的父子---

ぶらり：岡山駅前からぶらりと岡山城へ

p 4 随便逛逛：从冈山站前散步前往冈山城

生活情報：今日は何の日？(2)－10月・11月・12月－

p 5 生活资讯：今天是什么日子？(2)

---10月・11月・12月---

簡単料理：これも大好き焼きです

p 6 简单料理：这也是杂样煎饼

岡山、内の目・外の目：日本で生活して37年(1)

p 7 内外两种视角看岡山：在日本生活37年(1)

あくらボランティア編集委員・Facebook・連絡先

p 8 冬青树志愿者编委・Facebook・联系方式

その後毛利氏に滅ぼされ、備中高松城の水責めの時に豊臣秀吉に滅ぼされ、次々に城主が変わっていきました。今では、撫川城跡は、小さな公園になっています。残された自然石の石積み、昔の面影を残しています。



その撫川城から東に歩いて5分、静かな住宅地の中に庭瀬城跡があります。この城は、関ヶ原の戦いで手柄のあった戸川氏が一時住み、城下町も作りました。その当時の面影を残すものとしては、比較的大きな周囲の堀、その岸の石積み、城跡の中に建てられたすがやまじんじや清山神社です。そして7月ごろには、2000年前の古代ハスのピンク色の「大賀ハス」が美しく咲きます。

(2) 常山城

JR宇野線常山駅のすぐ南に、標高307メートルの常山があります。その山の頂上に本丸(城の中心部)が築かれ、そこを中心として、いくつかの城郭(建物や門など)が並んでいて、比較的大きな山城だったようです。

常山城は、戦国時代、「常山女軍」が戦った城として知られています。1575年、常山城は、毛利、小早川の大軍に包囲され落城の時を迎えようとしていました。本丸の手前、二の丸に敵が迫った時、城主の妻「鶴姫」と34人の侍女たちは、最期の戦いに挑みましたが、次々と討ち取られました。「今は、これまで」と、鶴姫は覚悟し城に引き上げて自害しました。残った侍女たちも次々と自害し、城主も切腹して落城しました。

1937年、城主一族と、女軍の冥福を祈って、40基の墓石と墓碑が建立されました。今では、この古戦場におよそ500本の桜が植えられ、お花見スポットとして親しまれています。

(3) 金川城 岡山市北区御津金川

戦国大名の松田氏がこの地を支配し、代々子孫が住みつき築城しました。しかし、そのころ、備前で勢力を拡大していた宇喜多直家に攻略されました。備前で最大級の山城です。各所に残る礎石や井戸の跡が今も残っています。

(4) 亀山城(沼城) 岡山市東区沼

この亀山城には、宇喜多直家が岡山の石山城(岡山城)に移るまで、十数年間住みました。沼城と呼ばれているように、周囲は沼に囲まれていて、天然の堀となっていました。この城で、子の宇喜多秀家が生まれたようです。その後、直家は備前国で大きな勢力を持つようになります。今では土塁(敵の侵入を防ぐための土を堤防のように盛ったもの)の跡が残っているだけです。

このほか、桜の名所になっている備中櫓が復元された日本100名城の一つ津山城址(鶴山公園)、あくら152号で紹介した備中高松城址、総社市の古代の山城・鬼ノ城など、観光客も多く訪れます。お城に興味があったら、ぜひお城巡りをしてみましょう。

后来三村氏被毛利氏消灭；在备中高松城遭水攻之际，又被丰臣秀吉消灭，城主也随之不断更迭。如今，抚川城遗迹已成为一座小公园。遗留下来的天然石砌墙还保留着往昔的风貌。

从抚川城向东步行5分钟，在安静的住宅区内坐落着庭瀬城遗迹。关原之战中立下战功的户川氏曾在这里居住，并修建了城下町。作为保留当年风貌的遗迹，有规模较大的环绕护城河，河岸的石砌，以及建于城址内的清山神社。另外，到了7月左右，源自两千年前的古莲----粉红色的“大贺莲”也会尽情绽放。

(2) 常山城

在JR宇野线常山站南侧不远处，矗立着海拔307米的常山。山顶上建有本丸(城堡的核心区域)，以此为中心排列着若干城郭建筑(如各类建筑物和城门等)，可见这是一座规模相当大的山城。

常山城作为战国时代“常山女军”在此作战的城堡而闻名。1575年，常山城被毛利氏，小早川氏的大军包围，城堡濒临沦陷。当敌军逼近本丸前方的二之丸时，城主的妻子鹤姬与34名侍女迎战敌军，却相继战死。鹤姬意识到大势已去，说到“现在已经到最后了”，随后退入城内自尽。剩下的侍女们也纷纷自尽，城主则切腹，常山城最终沦陷。

1937年，为祈祷城主家族及女军的冥福，人们在此竖立了40座墓石和墓碑。如今，这片古战场上种植了约500棵樱花树，作为赏樱胜地深受人们喜爱。

(3) 金川城 冈山市北区御津金川

战国大名松田氏曾统治此地，其子孙世代在此定居并筑城。然而，该城后来被当时在备前地区不断扩张势力的宇喜多直家攻陷。这是备前地区规模最大的山城。至今仍保留着各处的基石及水井的遗迹。

(4) 龟山城(沼城) 冈山市东区沼

宇喜多直家在迁往冈山的石山城(即冈山城)之前，曾在这座龟山城居住过十余年。正如“沼城”的名字那样，城堡四周被沼泽包围，形成了天然的护城河。据说他的儿子宇喜多秀家便是在这里出生的。此后，直家在备前国建立起了强大的势力。如今，这里仅存有土垒(为了防御敌人入侵，把泥土像堤坝一样堆高形成的防御设施)的遗迹。

此外，成了赏樱胜地，且已复原了备中櫓的入选日本100名城之一的津山城址(鹤山公园)；曾在冬青树第152号中介绍过的备中高松城址；总社市的古代山城鬼之城堡遗址等，也有很多游客前来参观。如果你对城堡感兴趣，不妨来一次城堡巡游吧！

シリーズ「人」：父宇喜多直家とその子秀家 ――岡山の礎を築いた親子――

最近、岡山市内には右のような「のぼり旗」が見られます。ここに描かれているのは宇喜多直家・秀家の親子です。今回はこの二人を紹介します。

父宇喜多直家は1529年、祖父が城主であった砥石城（瀬戸内市）で生まれましたと言われています。しかし、直家が6才の時、城が攻められ祖父が亡くなります。直家は城を追われますが、浦上氏に仕え乙子城（岡山市東区）の城主になります。ここから直家は活躍します。祖父の領地を奪い返し、亀山城の城主となり勢力を伸ばします。1572年秀家はここで生まれました。

直家は各地での戦いに勝ち、1572年頃には岡山の石山城（岡山城）を手に入れ、大改修しました。そして、仕えていた浦上氏を追放し備前を統一し、約50万石を領地とする大名になりました。その頃中国地方に織田信長が進出してきます。

最初は織田方と対立していましたが、羽柴秀吉（後の豊臣秀吉）を通じて織田方になり織田方の武将として戦いました。しかし1582年に病気で亡くなりました。直家は戦国時代とはいえ、独力でゼロから50万石の大名になり、城下町岡山の基礎を作っていました。

直家が亡くなった時、その子秀家は11歳でした。幼なかったもので、秀家の母や家臣団がまとまって宇喜多家を守りました。羽柴秀吉の備中高松城攻め（水攻め）では宇喜多家の家臣団が活躍しました。秀家は秀吉に気に入られ、元服した時には秀吉の「秀」の字を与えられ秀家と名乗り、秀吉の養女・豪姫とも結婚しました。豊臣方の武将として数々の戦いに出陣して秀吉の天下統一を支えました。また2度の朝鮮出兵では総大将として朝鮮での戦いにも出陣しました。

1590年頃からは本丸を今の岡山城の場所に移し1597年には岡山城天守閣を完成させました。そして、商工業者を集めて岡山の町を大きくしました。表町などの通りも整えました。

1598年、引き立ててくれた豊臣秀吉が亡くなります。秀吉の信頼が厚かった秀家は、豊臣政権を動かす五大老の1人として、秀吉の子秀頼を支えました。しかし、1600年関ヶ原の戦いが起きます。信頼してくれた秀吉への恩を忘れず、秀家は五大老の中ではただ一人西軍の副大将として戦いましたが、徳川家康が率いる東軍には勝てず負けてしまいました。

秀家は命は助かりましたが、1608年に八丈島に移され、1655年に84才で亡くなるまで過ごします。関ヶ原を戦った大名としては最も長く生きました。墓は八丈島にあります。秀家は妻の豪姫との再会は出来ませんでした。今、八丈島には豪姫と秀家の座像が岡山に向けて設置され仲よく並んでいます。



人物系列：父亲宇喜多直家与儿子宇喜多秀家 ――奠定冈山基础的父子――

最近，在冈山市内可以看到右图所示的“旗帜”。旗帜上画的是宇喜多直家与宇喜多秀家这对父子。这次就来介绍一下这两个人。

父亲宇喜多直家据说出生于1529年，出生地是祖父曾经担任城主的砥石城（位于濑户内市）。但是，在直家6岁时，城堡遭遇攻击，他的祖父不幸去世。直家虽被迫离开了城堡，但后来投靠浦上氏，并成为了乙子城（冈山市东区）的城主。以此为起点，直家大显身手。他夺回了祖父的领地，成为龟山城城主，并不断扩张势力。1572年，秀家便出生于此。

直家在各地的战事中屡获胜利，于1572年前后夺得了冈山的石山城（后来的冈山城）并对城堡进行了大规模改建。随后，他驱逐了曾经效忠的浦上氏，统一了备前，成为坐拥约50万石领地的大名。就在此时，织田信长开始向中国地区扩张势力。

起初，他与织田方处于对立状态，但后来经由羽柴秀吉（后来的丰臣秀吉）转而投靠织田方，并成为织田方的武将参与战斗。然而，他于1582年因病去世。尽管身处战国乱世，直家却凭借一己之力从零起步成长为坐拥50万石领地的大名，并奠定了冈山城下町的基础。

直家去世时，儿子秀家年仅11岁。由于他尚且年幼，便由其母和家臣团齐心协力守护宇喜多家。在羽柴秀吉进攻备中高松城（水攻）的战役中，宇喜多家家臣团发挥了重要的作用。秀家深得秀吉赏识，在行元服礼时获赐秀吉名字中的“秀”字，因此改名“秀家”，并迎娶了秀吉的养女豪姬。作为丰臣方的武将，他多次出征，辅佐秀吉实现了天下统一。此外，在两次出兵朝鲜的战斗中，他还作为总大将亲赴前线指挥作战。

1590年前后，他将本丸（城堡的核心区域）迁至现在冈山城所在的位置，并于1597年建成了冈山城天守阁。此外，他还招集工商业者，扩大了冈山的街道规模。表町等街道也在这一时期得到整顿和建设。

1598年，曾提拔他的丰臣秀吉去世。深受秀吉信赖的秀家，作为掌握丰臣政权的“五大老”之一，辅佐秀吉之子秀赖。然而，1600年爆发了关原之战。秀家不忘秀吉的知遇之恩，作为“五大老”中唯一加入西军并担任副大将的人参与了战斗，但最终未能战胜德川家康率领的东军，不幸战败。

秀家虽然保住了性命，但于1608年被迁到八丈岛，并在那里度过了余生，直到1655年以84岁高龄去世。他是参与关原之战的大名中最长寿的一位。他的墓地位于八丈岛。秀家最终没能再次与妻子豪姬重逢。如今，在八丈岛，豪姬与秀家的坐像面向冈山的方向安放，两人并肩坐在那里，仿佛依旧亲密相伴。



ぶらり：岡山駅前からぶらりと岡山城へ

「ぶらり」というのは、目的や予定を特に決めないで、気持ちの向くまま気軽に出かけるという意味です。では、今日はぶらりと岡山駅前から岡山城まで出かけてみましょう。

今、岡山駅前は路面電車の駅前広場への乗り入れの工事中で、少し注意が必要です。路面電車に乗るのもいいけれどお天気なら歩いてみましょう。

岡山駅を背にして、桃太郎大通りを東に向かって歩くと、らんかんが架かっています。下を流れるのが「西川」です。

どんどん進むと路面電車の軌道が、直進と右折の二つの違う方向に行く大きな柳川交差点に着きます。車がたくさん走っているのでこの交差点は気を付けて渡らなければいけません。

右折する電車の方向には行かず直進すると、岡山市のランドマークのシンフォニーホールの前です。表町商店街の入口にもなります。進み方は3通りあります。①直進して、車道を少し上り、旭川沿いに、右手に岡山城をながめ、左手にこんもりと木々に囲まれた後楽園が見える方向に歩いて行く②表町商店街をゆっくりとお店をウインドウショッピングして歩く。アーケードがあるから日差しや雨を気にせず歩けます③左折して、オリент美術館や県立美術館がある方向に進む。今日は商店街を通り抜けず、右折する路面電車の軌道に沿って歩いて行きましょう。

左手に日本銀行岡山支店があります。この銀行は日本にただ一つの中央銀行で、普通の銀行とはちょっと違います。「発券銀行」「銀行の銀行」「政府の銀行」という大きな役割があります。だから一般の人や企業は使うことができません。



素通りして進むと、中国銀行の本店の前に着きます。この交差点を右折して横断歩道をわたり、西向きに歩くと岡山駅前のほうに行けますが、今日は左折して東向きに進みます。ハナミズキの並木道は県庁通りといい、自動車は東行きの一方通行です。ゆっくりと進むと、右手に岡山県庁、左手に県立図書館。さらに進むと旭川に架かる相生橋です。橋の上で一休み、左に岡山城が見えます。ゆったり流れる旭川を見て橋を渡りきると、桜の季節には一面桜並木の土手になります。この旭川の河川敷にはランニングコースがあります。桜並木の土手を歩くと後楽園に行くことができますが、車の往来があつてのんびり歩くには向いてません。

相生橋を引き返し、交番のところを右折し進んでいくと今日の目的地の岡山城に着きます。石垣を眺めながら天守のある大きな広場まで階段や坂道を上るのは少し大変。でも、入場料を払って天守に上がり後楽園や岡山市内を眺めると「ぶらり」の疲れがあつという間に吹き飛ぶでしょう。

随便逛逛：从冈山站前散步前往冈山城

「随便逛逛」是指不预设目的或行程，随心所欲，轻松自在地出门。那么，今天我们就试着从冈山站前出发，闲逛前往冈山城吧。

现在，冈山站前正在进行路面电车驶入站前广场的施工，需要稍微留意一下。虽然乘坐路面电车也不错，但如果天气好的话，不妨试着步行前往。

背对冈山站，沿着桃太郎大道向东走，会看到一座桥。桥下流淌着的河流叫“西川”。

继续前行，会来到一个很大的柳川交叉路口，路面电车轨道在这里分成直行和右转两个方向，因为这里车流量很大，过马路时务必小心。

不跟随右转路面电车的方向走，而是继续直行，就会到达冈山市的地标建筑---交响乐厅前面。这里也是表町商店街的入口。接下来有三种走法：1.直行并顺车道稍微向上走，沿旭川河岸行进，右边可眺见冈山城，左边则可以看到被茂密树木环绕的后乐园。2.漫步表町商店街，悠闲地浏览沿途店铺的橱窗。因为这里有拱廊，无论烈日还是雨天，都不用太担心。3.左转，朝冈山市立东方美术馆和冈山县立美术馆的方向前行。今天我们不走商店街，而是沿着向右转的路面电车轨道继续走。

左侧是日本银行岡山分行。这家银行是日本唯一的中央银行，与普通银行稍有不同。它承担着“发行货币银行”，“银行的银行”以及“政府的银行”的重要职能。因此，普通民众和企业无法使用该行服务。

继续前行，会来到中国银行总行门前。在这里的交叉路口右转并穿过人行横道向西走，可前往冈山站前一带，但今天我们要左转向东行进。这条种有花水木的林荫道被称为“县厅大道”，汽车只能单向向东行驶。慢慢往前走，右边是冈山县厅，左边是县立图书馆。继续往前走，就会来到横跨旭川的相生桥。在桥上稍作休息，向左望去可见冈山城。看着缓缓流淌的旭川，走过整座桥后，在樱花盛开的季节，这里的河堤会变成一片美丽的樱花林。旭川河岸还设有跑步道。沿着樱花树林立的河堤步行可以到达后乐园，但由于车辆往来频繁，所以并不适合悠闲散步。

折返经过相生桥，在派出所处右转继续前行，就可到达今天的目的地冈山城。一边欣赏石砌墙，一边沿着台阶或坡道走到有天守阁的大广场，或许有些费力。但是，买票进入天守阁，俯瞰后乐园和冈山市区时，刚才“随便逛逛”的疲劳会瞬间烟消云散。

ぶらりと岡山^{おかやま}の市内^{しんない}を歩く^{ある}のは気持ち^{きもち}がいい^{きせつ}ものです。季節^{きせつ}によって表情^{ひょうじょう}を変える^か街^{まち}をあちこち散歩^{さんぽ}してみませんか？きっと新^{あたら}しい岡山^{おかやま}を発見^{はっけん}することができますよ。

悠闲地在冈山市内走走逛逛是一件非常惬意的事情。何不在这座随季节变换风貌的城市里四处走走呢？相信你一定能发现一个全新的岡山。

生活情報：今日は何の日？(2)ー10月・11月・12月ー

生活资讯：今天是什么日子？(2)

----10月・11月・12月----

152号に続いて、10月・11月・12月の何の日を紹介しします。この3か月もいろいろあります。

クリスマスイヴ・クリスマス(12月24日・25日)皆さんの一番の楽しみでしよう。今年のクリスマスはどんなプレゼントでしようね？

大みそか(12月31日)全国のお寺では「除夜の鐘」108回鳴らされます。1年を振り返り、新しい1年を迎えます。

おかやま教育の日(11月1日)2001年、岡山県が全国で一番早く「県民の教育への理解を深め、学校・家庭・地域が一つになって教育を進めること」を目的にして決めました。11月1日～7日までの1週間を「おかやま教育週間」として、岡山県内では学校公開・授業参観・イベントなどが行われます。

11は語呂合わせで「いい」と読めるので、11月には「いい〇〇の日」が多くあります。いい夫婦の日(11月22日)は夫婦がお互いに感謝を伝えあい、結びつきを深めるきっかけにする記念日です。他に、いい歯の日(11月8日)いい肉の日・いい服の日(11月29日)などがあります。

目の愛護デー(10月10日)は「目を大切にしましょう」という日です。どうして10月10日なのでしょう？それは、「10」と「10」を横に倒してみると「二二」人の目と眉の形に見えることから決めました。

日本は祝日が多い国です。この3か月でも3回あります。

スポーツの日(10月第2月曜日)1964年に東京オリンピックの開会式が行われた10月10日を「体育の日」として国民の祝日にしました。2000年から10月第2月曜日になり、2020年に今の名前に改めました。

文化の日(11月3日)1948年に決められました。日本国憲法が公布された記念の日です。「自由と平和を愛し文化を進める日」です。文化の発展に尽くした人に、天皇陛下から文化勲章が授与される式が行われます。全国の多くの博物館や美術館が無料になります。

勤劳感謝の日(11月23日)1948年に「働くことを大切にし、生産を祝い感謝する日」として決められました。もともと新嘗祭という五穀豊穡(たくさんの米や野菜などの作物ができたこと)を祝う日本の古くからの行事がありました。

继第152期之后，这次我们将介绍10月，11月和12月的纪念日。这三个月里也有许多值得关注的日子。

平安夜和圣诞节(12月24日，25日)想必是大家最期待的节日吧。今年的圣诞节会收到什么样的礼物呢？

除夕(12月31日)，日本全国各地的寺庙都会敲响108下“除夕之钟”。人们借此回首过去的一年，并迎接新的一年。

岡山教育日(11月1日)，2001年冈山县在日本全国率先设立，旨在加深县民对教育的理解，并促进学校、家庭与社区齐心协力共同推进教育事业。11月1日至7日作为“岡山教育周”，期间会在县内举办校园开放日，课堂观摩及各类相关活动。

数字“11”的日语谐音读作“いい”(意为“好”)，所以11月份有很多以“いい〇〇の日”(“好〇〇之日”)命名的纪念日。例如：好夫妻日(11月22日)是一个让夫妻双方表达谢意，加深彼此纽带的纪念日。此外还有，好牙日(11月8日)，好肉日及好衣服日(11月29日)等。

爱眼日(10月10日)是一个呼吁大家“爱护眼睛”的日子。为什么是10月10日呢？这是因为如果把两个“10”横着倒过来看，就像是人的两只眼睛和眉毛的形状，所以选择了这一天。

日本是一个法定节假日很多的国家。仅仅10～12月这三个月里就有三个法定节假日。

“体育日”(10月的第二个星期一)：1964年东京奥运会开幕式举行的10月10日作为“体育日”被定为国民节假日。自2000年起，该节日改为10月的第二个星期一，并于2020年更名为现在的名称。

“文化日”(11月3日)确立于1948年，是纪念《日本国宪法》颁布的日子，也是“热爱自由与和平，弘扬文化的日子”。会举行由天皇陛下向为文化发展作出贡献的人士授予文化勋章的仪式。日本全国许多博物馆和美术馆会在这一天免费开放。

“勤劳感谢日(11月23日)确立于1948年，旨在“珍视劳动，并庆祝与感谢生产活动”。其前身是日本自古以来就有的“新尝祭”，这是一项庆祝五谷丰登(稻米，蔬菜等作物喜获丰收)的传统活动。

簡単料理：これもお好み焼きです

お好み焼きは、水に溶いた小麦粉に、肉、魚介類、めん類、野菜など好みの材料を混ぜ、鉄板の上で焼いたものです。それにソースやマヨネーズなどをつけて食べます。日本の代表的なソウルフードの一つで、広島風や関西風などの焼き方もあり、お好み焼きを看板にしている店も多くあります。

今回はこのお好み焼きに取り組んでみましょう。簡単料理ですから簡単に作っていきます。

これもお好み焼きです。

材料 刻みキャベツ(刻んで売っているキャベツ)1袋(200g)
片栗粉 大さじ2杯



作り方

- ① 刻みキャベツの袋を開け、その上から片栗粉大さじ2杯を入れ、片栗粉が混ざるように袋を振ります。
 - ② キャベツに片栗粉が混ざったら、袋の上から軽く10回ほどもんでおきます。(あまり力を入れると袋が破れるので注意しましょう)
 - ③ 熱したフライパンに少し油を引き、フライパンに袋で混ぜていたキャベツを入れます。フライパンの形に丸くするといいでしょう。
 - ④ ふたをして、中火の弱火(フライパンに炎がつくくらい)で5分くらい焼きます。ひっくり返して反対の面も焼きます。両面が焼けたら完成です。
 - ⑤ お皿にのせてソースやマヨネーズ、ポン酢など好みのものをかけて食べましょう。
- *使ったフライパンの大きさが違ってきますが、使用したのは26cmのフライパンです。小さいフライパンだと2回に分けて焼くといいですね。使っている器具で火加減も違ってくるので、焼いている様子を見ながら調節してしましょう。

この材料をもとにして 卵やチーズ、かまぼこ、ちくわ、カニカマ、エビなどを入れていくともっと違ったお好み焼きができあがります。エビを入れる場合はしっかり焼きましょう。上の上にひっくり返した時に下になるようにするとしっかり焼けます。



簡単料理：这也是杂样煎饼

杂样煎饼是将面粉加水调成面糊，然后加入肉类、海鲜、面类、蔬菜等自己喜欢的食材，混合后放在铁板上煎制而成的料理。食用时通常会搭配酱汁或蛋黄酱等。它是日本极具代表性的“灵魂美食”之一，有广岛风味、关西风味等多种类型，也有许多专门经营杂样煎饼的店铺。

这次我们就来尝试制作杂样煎饼吧。因为是简单料理，所以我们也尽量简单地来做。

这也是杂样煎饼。

材料：切好的卷心菜(市售切丝卷心菜)1袋(200g)
淀粉 2大匙

制作方法：

1. 打开切好的卷心菜包装袋，加入2大匙淀粉，然后摇晃袋子使淀粉与卷心菜混合均匀。
2. 卷心菜裹上淀粉后，隔着袋子轻轻揉捏约10次。(注意不要用力过猛，以免袋子破裂)
3. 平底锅加热并倒入少量油，将袋中混合好的卷心菜倒入锅中。最好整理成与平底锅差不多大小的圆形。
4. 盖上锅盖，用中小火(火焰刚好接触锅底的程度)煎约5分钟。然后翻面继续煎另一面。两面都煎好后便大功告成。
5. 盛入盘中，根据自己的喜好淋上酱汁，蛋黄酱或橙醋等即可享用。

※根据使用的平底锅大小，制作时间和效果会有所不同。这里使用的是26cm的平底锅。如果锅较小，可以分成两次煎制。由于使用的厨具不同，火力也会有所差异，请在煎制过程中观察实际情况并进行调整。

以上述食材为基础，再加入鸡蛋、芝士、鱼糕、竹轮、蟹味棒、虾仁等，就能做出不同风味的杂样煎饼。如果加入虾，请务必彻底煎熟，可以把虾放在上面，翻面时使其朝下接触锅底，这样就能煎得透彻。

1989年、私は外国人留学生として、日本の文部省の招待で高等教育を受けるため関西空港に降り立ちました。海の上に浮かんでいるような空港、初めての新幹線は、通信の高度な技術や、私が足を踏み入れた大阪と名古屋の二つの大都市の見事な近代化を見ることで、とてもわくわくする体験でした。今回は、37年前来日した当時の、日本や日本人、ほかの外国人をどう感じたかについて書きたいと思います。

私たちは、世界各地から来た26人の留学生で、名古屋大学の言語センターに配属され6か月間日本語を学びました。その間、私たちは全員同じ寮に住んでいました。それは日本に来てすぐの最初のとても素敵な多文化・多民族体験で、これまでで最も多様性に富んだ経験でした。そんな集まりの中で最初に気づいたのは、皆それぞれ自分の国や家族・友人が恋しいということでした。そして、この寂しさを埋めるために、外国人留学生同士でとても良い絆や友情が生まれました。

週の5日間日本語の授業がありました。授業の後は、毎晩寮の大きなホールの部屋に集まって過ごしました。時々、一緒に料理をしたり食べたり、バドミントンの試合もよくしました。外に一緒に食べに行くこともありました。みんな楽しくて面白く、毎日新しい言語を学び、外国の食文化にも慣れながら幸せな留学生生活を見つけた気がしました。

週末にはもっと楽しむ時間があり、名古屋市に住む日本人から温かい歓迎と友情を受けました！彼らは主に土曜日に私たちの寮に来て、服や食器、その他の必需品をととても安い値段で分けてくれました。そして何よりも、私たちと交流して友達になり、いろんなプログラムやパーティーに連れて行ってくれました。先輩留学生たちも、とても積極的に手助けしてくれました。日本語を教えてくれたり、何時間も一緒に過ごして交流したりして、快適で楽しい生活を送れるようにしてくれました。私たち26人の留学生は、日本社会や他の外国人学生が提供してくれるとてもフレンドリーで活気ある雰囲気のおかげで、予想よりもずっと早く日本の生活や勉強に慣れました。

日本語の勉強の中で特別な課題があり、街に出て、時間があるときインタビューをする必要がありました。これは、必要に応じて英語を使う日本人の先生とだけ話すのではなく、日常生活で普通の日本人とコミュニケーションする日本語をチェックするためのものでした。授業で学んだ後に身につけた日本語のコミュニケーションスキルについて、日本語の先生に報告しなければなりませんでした。37年前は携帯電話はなかったので、日本語の会話を録音するためにテープレコーダーが渡されました。

1989年、我作为外国留学生，应日本文部省的邀请，为接受高等教育而抵达了关西机场。那座仿佛漂浮在海面上的机场，初次乘坐的新干线，先进的通信技术，以及我所踏足的大阪与名古屋这两大都市令人惊叹的现代化面貌，这一切都给我带来了无比兴奋的体验。这一次，我想谈谈37年前初到日本时，我对日本，日本人以及其他外国人的感受。

我们是一群来自世界各地的留学生，共26人，被安排到名古屋大学语言中心，在那里学习了6个月的日语。在此期间，我们都住在同一栋宿舍里。这是我来到日本后经历的第一次非常美好的多文化与多民族体验，也是迄今为止最多样化的一次经历。在这样一个群体中，首先意识到的是，每个人都在思念着自己的国家，家人和朋友。为了排解这份思乡之情，外国留学生之间建立起了深厚的纽带与友谊。

每周有五天的日语课。课后大家每晚都会聚在宿舍的大厅里一起度过。有时我们会一起做饭，聚餐，也经常打羽毛球比赛，偶尔还会结伴外出用餐。大家都很快活有趣，在每天学习新语言，逐渐适应异国饮食文化的过程中，我感觉自己找到了幸福的留学生生活。

周末我们有了更多时间享受生活，也得到了居住在名古屋市的日本人的热情欢迎和深厚情谊。他们主要在星期六来到我们宿舍，以非常低廉的价格为我们提供衣物，餐具及其他生活必需品。更重要的是，他们与我们交流互动，结为朋友，还带我们参加各种活动和聚会。留学生前辈们也非常积极地帮助我们。他们教我们日语，也会花几个小时与我们在一起交流，让我们能过上舒适愉快的留学生活。得益于日本社会以及其他外国留学生所营造的友好而充满活力的氛围，我们26个留学生比预想中更快地适应了在日本的生活和学习。

在日语学习过程中，有一项特别的课题，需要走上街头，在有空时采访日本人。这个课题的目的，不仅仅是必要时与会说英语的日本老师交谈，而是为了检验我们是否能够在日常生活中与普通日本人进行日语交流的能力。我必须向日语老师汇报通过课堂学习所掌握的日语交流技巧。由于37年前没有手机，所以老师给配发了磁带录音机，用来录下日语对话。

日本に来てわずか3か月後、私たちは知らない日本の街で見知らぬ人に話しかけて、その会話を完全に日本語で録音していました。日本人の男性や女性にインタビューをしましたが、皆、これが私たちの日本語の授業の一環であることを理解していました。嬉しい驚きですが、街でインタビューした10人ほどの中で、一人も忙しいと言って断る人はいませんでした。みんな快く時間を割いてくれて、15分ほどの時間を笑顔で親しみやすく対応してくれました。質問に答えてくれたあとは普通に会話を続けました。後で日本語の授業でお互いに体験を交換したとき、日本人について同じ意見を持っていることに気づきました。みんなとてもフレンドリーで親切で、全く知らない外国人と話すことにとっても積極的でした。日本で長く住むようになったのには、このような経験が生かされているようにも思います。

次回は、その後の日本での生活で感じたことについてかきたいと
思います。

来到日本仅仅三个月后，我们便在陌生的日本街头向素不相识的人搭话，并全程录下了这些日语对话。我们采访了日本男性和女性，大家都理解这是我们日语课程的一部分。令人惊喜的是，在街头采访的十来个人中，没有一个人以忙碌为由拒绝我们。大家都欣然抽出时间，面带微笑，亲切友好地配合了我们大约 15 分钟的采访。回答完我们的问题后，他们还会继续像普通聊天一样和我们交流。后来我们在日语课上互相分享采访经历时，发现大家对日本人的看法不谋而合。日本人都非常友好，亲切，而且非常愿意和素不相识的外国人交谈。我想，我之所以能在日本长期生活，这些早期的经历也在其中发挥了很大的作用。

下次，我想写写关于后来在日本生活中所感受到的点滴。

あくらボランティア編集委員より

「あくら」は、日本語と英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。

岸本晴美、片山敬子、森英志、
下山俊子、姜波、坂田昭江、
ザヒド・マハムド



冬青樹志願者編委

《冬青樹》毎年発行4期，有英語、中文、韩语、西班牙语、葡萄牙语、越南语6种版本。

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、
坂田昭江、扎西德·买哈穆德

Facebook

岡山市国際交流協議会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

Facebook

岡山市国際交流協議会の官方 Facebook 已经开通了，协议会的新闻和活动信息都会通过多种语言在这里发布。请扫描二维码进入浏览吧。

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

過去(令和5年度分より)のバックナンバーをカラーでHPに掲載しています。

联络处

友好交流沙龙(西川广场4楼):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

2023年度以后的往期冬青树登载在HP上。

